



Gima S.p.A.
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

LAME GOUGE IN CARBONIO
CARBON GOUGE BLADES
LAMES GOUGE EN ACIER AU CARBONE
CUCHILLAS DE GUBIA DE CARBONO
SKALPELL-KLINGEN AUS KARBON
LÁMINAS DE GOIVA DE CARBONO
SKALPELE ZE STALI WĘGLOWEJ
SZÉNACÉL PEDIKÚRPENGÉK
HIILITALTTATERÄT
UGLJENIČNA SJEČIVA
SKALPELLBLADER I KARBONSTÅL
KOOLSTOFSTAAL GUTSMESJES
LAME DALTÁ DIN OŤEL CARBON
KOLFIBERBLAD
ЛЕЗВИЯ ДЛЯ ДОЛОТА ИЗ УГЛЕРОДИСТОЙ СТАЛИ
ОСТРИЕТА ОТ ВЪГЛЕРОДНА СТОМАНА ЗА ИЗДЪЛБАВАНЕ
ΛΑΜΕΣ ΑΠΟ ΑΝΘΡΑΚΑ

شفرات مجوب من الكربون

Manuale d'uso - User manual - Manuel de l'utilisateur - Guia de uso
Gebrauchs- und instandhaltungsanleitung - Guia para utilização
Instrukcja obsługi - Használati utasítás - Käyttöohje - Korisnički Priručnik
Brukerhåndbok - Gebruikershandleiding - Manual De Utilizare
Användarhandbok - Руководство Пользователя - Ръководство За
Потребителя - Οδηγίες χρήσης - **شیر نچینکشی برابری**

РУССКИЙ

ИЗДЕЛИЕ

Лезвие скальпеля (стерильное)
(углеродистая и нержавеющая сталь)
Стерилизуется дозой радиации не менее 25 кГр и не более 32 кГр (от 2,5 Мрад до 3,2 Мрад ионизирующего гамма-излучения)

ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ МАТЕРИАЛЫ

Углеродистая и нержавеющая сталь

НАЗНАЧЕНИЕ

- Рассечение, надрез.
- Выбор размера зависит от участка кожи и его толщины.
- Удаление лишней ткани из оперируемой области.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

- При повторном использовании лезвие может стать переносчиком инфекционных заболеваний для пациента и/или пользователя.
- Могут возникнуть неблагоприятные последствия при использовании лезвия по истечении срока годности, так как после этого инструмент становится нестерильным.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

- Выбирайте соответствующий тип и размер лезвия в зависимости от участка кожи. Всегда используйте лезвие большего размера для работы на участках с толстой кожей, и меньшего размера для работы на участках с тонкой, нежной кожей.
- После выбора продезинфицируйте место операции соответствующим средством
- Осмотрите упаковку лезвия на предмет повреждения и срока годности, затем достаньте инструмент
- Лезвие необходимо закрепить на соответствующей стерильной ручке БП с учетом размера гнезда и проверить надежность крепления.
- Удерживая инструмент за металлическую ручку, выберите место надреза.
- Надрез необходимо выполнять в зависимости от выбранной длины, предпочтительно отмеряя и размечая место надреза.

ВНИМАНИЕ

- Прочитайте инструкцию по применению
- Только квалифицированный хирург, доктор или фельдшер имеет право использовать данный инструмент.
- Перед использованием всегда проверьте целостность инструмента и упаковки, а также срок годности.
- Только для однократового применения. При многократовом использовании может стать источником вирусных заболеваний, ВИЧ, вирусных гепатитов, инфекционных заболеваний, чрезмерного загрязнения, которое может привести к заболеваниям пациента и/или пользователя.
- Используйте инструмент сразу после открытия
- Компания GIMA не несет ответственность за возможные последствия при ненадлежащем использовании инструмента.
- Компания GIMA не несет ответственность в случае, если инструмент повторно используется и повторно стерилизуется.
- Если целостность упаковки нарушена, стерильность инструмента не гарантируется.
- Повторная стерилизация и повторное использование лезвия приведет к изменению его механических свойств и характеристик
- Повторная стерилизация и повторное использование лезвия не гарантирует достижение желаемого результата, так как лезвие может затупиться

УСЛОВИЯ ХРАНЕНИЯ

- Беречь от попадания прямых солнечных лучей.
- Беречь от влаги
- Температура хранения должна быть от 10 до 40°C
- Влажность в месте хранения должна составлять от 35% до 65% относительной влажности.
- Хранить в недоступном для детей месте.
- Хранить в прохладном и сухом месте.

УТИЛИЗАЦИЯ ИСПОЛЬЗОВАННЫХ УПАКОВКИ И КЮРЕТКИ

- После использования инструменты и упаковка подлежат утилизации в соответствии с нормативными требованиями к утилизации медицинских отходов страны, в которой применяются инструменты.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Всегда осторожно открывайте упаковку потянув в сторону, во избежание порезов.
- Инструмент очень острый. Используйте его с осторожностью.
- Не открывайте упаковку в нестерильных условиях. В противном случае лезвие, стерилизованное дозой гамма-излучения станет нестерильным. Как при работе с любым стерильным инструментом, должны применяться соответствующие процедуры.
- Утилизация должно проводиться с особой осторожностью, чтобы избежать травмирования острыми частями инструмента.
- Необходимо быть предельно внимательным при креплении лезвия на соответствующую ручку, чтобы случайно не пораниться
- В случае некорректной работы инструмента при выполнении поставленной задачи, замените неисправный инструмент новым и проведите необходимые манипуляции

ВОЗВРАТ ПОВРЕЖДЕННЫХ ИНСТРУМЕНТОВ

- Поврежденные инструменты следует немедленно вернуть в место покупки.

	Leggere e seguire attentamente le istruzioni per l'uso - Caution/ Read instructions carefully - Lire et suivre attentivement la notice - Leer y seguir atentamente las instrucciones de uso - Gebrauchsanweisung sorgfältig lesen und befolgen - Ler e seguir atentamente as instruções de uso - Przestroga/ Ostrzeżenie (przed użyciem należy przeczytać instrukcję użytkowania) - Przetstogaa/ Ostrzeżenie (przed użyciem należy przeczytać instrukcję użytkowania) - Figyelem /figyelmeztetés (Használat előtt olvassa el az útmutatót!) - Turvallisuusohje/varoitus (lue käyttöohjeet ennen käyttöä) - Opres / Upozoreenje (Prije uporabe pročitajte upute za uporabu) - Advarsel (Les instruksjoner for bruk) - Opgelet / Waarschuwing (Lees IFU voorafgaand aan gebruik) - Atentie/ Avertizare (Citiți IDU înainte de utilizare) - Viktigt/Varning (läs bruksanvisningen före användning) - Внимание! (Перед использованием обязательно прочитайте инструкцию по применению) - Внимание! (Прочетете Инструкции за Употреба преди употреба) - Διαβάστε και ακολουθήστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης
	اقرأ بدقة وحرص تعليمات الاستخدام
	Codice prodotto - Product code - Code produit - Código producto - Erzeugniscode - Código produto - Nr referencyjny produktu/ artykułu - Termékszám / cikkszám - Tuoteviite/tuotteen nro - Referenca proizvoda/Art. Br. - Produktreferanse/Art. Nel. - Productcode/Art. nr. - Referința produsului/Art. Nr. - Produktreferens/Art. Nr. - Наименование товара/Apt. № - Справка за продукт/Apt. № - Кодовός προϊόντος
	كود المنتج
	Non riutilizzare - Do Not Reuse - Ne pas réutiliser - No reutilizable - Nicht wiederverwenden - Não reutilizar - Nie używać ponownie - Ujrahasználni tilos! - Ei saa käyttää uudelleen - Nemojte ponovno koristiti - Kan ikke gjenbrukes - Niet hergebruiken - Nu reutilizati - Återanvänd ej - Dla odnoroazowego применения - He използвайте повторно - Μην το επαναχρησιμοποιείτε
	أداة أحادية الاستخدام، لا تستخدم من جديد
	Numero di lotto - Lot Number - Numéro de lot - Número de lote - Chargennummer - Número de lote - Numer partii/numer serii - Tételszám / gyártási szám - Eránúmero - Broj lota/broj serije - Produktionsserie - Partijnummer/Batchnummer - Numár lot/Numár serie - Partijnummer/batchnummer - Номер партии / Серия - Партида Номер/Партиден Номер - Αριθμός παρτίδας
	رقم شتوطريق الإنتاج
	Data di fabbricazione - Date of Manufacturing - Date de fabrication - Fecha de fabricación - Herstellungsdatum - Data de producție - Data produkci - Gyártási ideje - Valmistuspäivämäärä - Datum proizvodnje - Produktionsdatum - Productiedatum - Data fabricației - Tillverkningsdatum - Дата изготовления - Дата на Производство - Ημερομηνία παραγωγής
	تاريخ التصنيع
	Data di scadenza - Use By / Expiry Date - À utiliser avant le / Date de péremption - Uso por / Fecha de Caducidad - Verwendbar bis / Abfudtum - Usar até/data de expiração - Użyć przed / data ważności - Felhasználhatósági / lejáratl idő - Viimeinen käyttöpäivä/viimeinen voimassaolopäivämäärä - Uputrijebi po / datum isteka - Må brukes innen / Utløpsdato - Te gebruiken voor / Vervaldatum - Utilizati până la data de expirare - Sista förbrukningsdag/utgångsdatum - Истечение срока до / Годен до - Използвайте до / Срок на Годност - Ημερομηνία λήξεως
	لا تستخدم قبل انقضاء الصلاحية
	Sterilizzato con raggi gamma - Sterilized by gamma radiation - Stérilisé par rayonnement gamma - Esterilizado por irradiación - Durch Gammastrahlung sterilisiert - Esterilizado por radiação gama - Sterylizowano za pomocą romieniowania gamma - Gamma-sugárzással sterilizált - Steriloiu gammasăteilylä - Sterilizirano gama zračenjem - Steriliser med gammastrålning - Gesterilisered met gammastraling - Sterilizat prin radiații gamma - Steriliserad med gammastrålning - Инструмент стерилизован дозой гамма-излучения - Стерилизиран с гамма радиация - Αποστειρωμένο μέσω ακτινοβολίας
	معقم بأشعة غاما
	Rappresentante autorizzato nella Comunità europea - Authorized representative in the European community - Représentant Agréé Européen - Representante Europeo Autorizado - Europäischer Bevollmächtigter - Representante autorizado na União Europeia - Autoryzowany przedstawiciel w Europie - Európai meghatalmazott képviselő - Valtuutettu edustaja Euroopassa - Ovlašteni predstavnik za Europu - Autoriseret europeisk representant - Gemachtigde Europese Verlegenwoordliger - Reprezentant autorizat european - Auktoriserad europeisk representant - Εσπερειακός уполномоченный представитель - Оторизиран Европейски Представител - Εξουσιοδοτημένος Αντιπρόσωπος Ευρώπης
	الممثل الأوروبي المعتمد
	Fabbricante - Manufacturer - Fabricant - Fabricante - Hersteller - Fabricante - Wyprodukowano przez - Gyártó - Valmistaja - Proizveo - Produert av - Geproduceerd door - Produs de - Tillverkad av - Изготовлено - Произведен от - Παραγωγός
	الشركة المصنعة
	Non ristertilizzare - Do not resterilize - Ne pas re-stériliser - No vuelva a esterilizar - Nicht erneut sterilisieren - Nie sterylizować ponownie - Ujra sterilizálni tilos! - Ei saa steriloida uudelleen - Nemojte ponovo sterilizirati - Kan ikke resteriliseros - Niet hersteriliseren - Nu resterilizati - Återsterilisera inte - He steriliseraazt повторно - He sterilizirajte повторно - Μην επαναποστειρώνετε
	يجب عدم إعادة تعقيم
	Conservare in luogo fresco ed asciutto - Keep in a cool, dry place - À conserver dans un endroit frais et sec - Conservar en un lugar fresco y seco - An einem kühlen und trockenen Ort lagern - Armazenar em local fresco e seco - Przechowywać w suchym miejscu - Tartsa szárazon! - Pidá kuivana - Pohraniti na suhom - Må oppbevares tørt - Droog bewaren - Păstrați în loc uscat - Förvaras tørt - Хранить в сухом месте - Съхранявайте на сухо място - Διατηρείται σε δροσερό και στεγνό περιβάλλον
	يحفظ في مكان بارد وجاف
	Conservare al riparo dalla luce solare - Keep away from sunlight - À conserver à l'abri de la lumière du soleil - Conservar al amparo de la luz solar - Vor Sonneneinstrahlung geschützt lagern - Guardar ao abrigo da luz solar - Trzymać z dala od światła łonecznego - Napfénytől tartsa távol - Pidá kaukana auringonvalosta - Držite zaštičeno od sunčevog svjetla - Må oppbevares på avstand fra sollys - Bescherm tegen zonlicht - A se păstra ferit de lumina soarelui - Skyddas från solljus - Беречь от попадания солнечных лучей - Съхранявайте далеч от слънчева светлина - Κρατήστε το μακριά από ηλιακή ακτινοβολία
	يحفظ بعيداً عن ضوء الشمس
	Limite umidità - Moisture limitation - Limites d'humidité - Limitación de humedad - Feuchtigkeits Einschränkung - Limitação de humidade - Ograniczenie wilgoci - Páratartalom korlátozás - Kosteuden rajoitus - Ograničenje vlage - Luftfuktighetsgrense - Drempelwaarde vochtigheid - Limitarea umidității - Gränsvärde för fuktighetshalt - Ограничения влажности - Ограничения на влагата - Όριο υγρασίας
	قيود الرطوبة
	Limite temperatura - Temperature limitation - Limites de température - Limitaciones de temperatura - Temperatureinschränkung - Limitação de temperatura - Ograniczenie temperatury - Hömörséklet korlátozás - Lámpóhőian rajoitus - Ograničenje temperature - Temperaturgrense - Drempelwaarde temperatuur - Limitarea temperaturi - Gränsvärde för temperatur - Ограничения температуры - Температурно ограничение - Όριο θερμοκρασίας
	حدود درجة الحرارة
	Non utilizzare se la confezione è danneggiata - Do not use if package is damaged - Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé - No utilize si el envase está dañado - Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist - Não utilize se a embalagem estiver danificada - Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone - Ne használja, ha a csomagolás sérült - Áll kálya, jos pakkaus on vaurioitunut - Nemojte koristiti ako je pakiranje oštećeno - Må ikke brukes hvis innpakningen er skadet - Gebruik het product niet als de verpakking beschadigd is - Nu utilizati dacă ambalajul este deteriorat - Använd inte om förpackningen är skadad - He използвайте инструмент, если его упаковка повреждена - He използвайте, ако опаковката е повредена - Μην το χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία παρουσιάζει φθορά
	لا تستخدم الجهاز إذا كنت العودة تالفة
	Leggere attentamente le istruzioni per l'uso - Please read instructions carefully - Lire attentivement la notice - Leer atentamente las instrucciones de uso - Gebrauchsanweisung sorgfältig lesen - Ler atentamente as instruções de uso - Informacje można znaleźć w instrukcji użytkowania - Nézzén utána az útmutatóban. - Tutustu käyttöohjeeseen - Pogledajte upute za uporabu - Konsulter for IFU - Raadpleeg de IFU - Consultați IDU - Konsultera bruksanvisningen - Обратитесь к инструкции по применению - Консультируйте Рыководството с Инструкции за Употреба - Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης
	اقرأ بدقة وحرص تعليمات الاستخدام
	Prodotto conforme alla Direttiva Europea - Product complies with European Directive - Ce produit est conforme à la directive européenne - Producto conforme a la Directiva Europea - Produkt gemäß EU-Richtlinie - Produto em conformidade com a Diretiva Europeia - Produkt zgodny z dyrektywą europejską - Tuote on eurooppalaisen direktiivin mukainen - Proizvod sukladan evropskoj smjernici - Produkt som er i samsvar med EU-direktivet - Product voldoet aan de Europese richtlijn - Produs conform directivei europene - Produkt som överensstämmer med EU-direktivet - Produkt соответствует Европейской директиве - Продукт, съответстващ на европейската директива - Προϊόν σύμφωνο με την Ευρωπαϊκή Ο
	منتج يتوافق مع توجيهات الاتحاد الأوروبي رقم
	Apirogeno - Non-pyrogenic - Apyrogène - Apirógeno - Apyrogen - Não pirogénico - Apirogenności - Pirogénmentes - Pyrogeeniton - Non-pirogeni - Pyrogenfri - Niet-pyrogeen - Apirogen - Icke-pyro - Апиrogenно - Неапиrogenни - Μη πυρετογόνων
	غير مؤثر للحصى

22501 - 22502 - 22503 - 22504 - 22505
22606 - 22508 - 22510 - 22512 - 22515

Importatore / Importer:

Gima S.p.A.

Via Marconi, 1

20060 Gessate (MI) - Italy

Paramount Surgimed Limited
A-106, RIICO Industrial Area,
Bhiwadi-301019, Alwar, Rajasthan, India

MDSS GmbH
Schiffgraben 41, D-30175 Hannover, Germany

STERILE R

2460

10°C